

<p><b>The Yokohama Specie Bank, Ltd.</b> CASILLA DE CORREO N.º 652 Calle Bm. MITRE 363 BUENOS AIRES</p>		<p>左記 當座郵便宛名 切り取り御使用出来 ます</p>
<p>横濱正金銀行 フエンスアイレス支店 バルトロメ・ミトレ街三六三</p>	<p>當座預金 利息年一步 小口當座預金 "四步 定期預金六ヶ月 "四步五厘 全 上一年 "五步</p>	<p>圖貸定期預金(六ヶ月以上) 五歩 利息ハ換金當日ヨリ附ス 郷里送金 取扱當日ノ為替相場ヨリ換算 ノ上送金手 營業時間(自午前十時 至午後三時)</p>
<p>U.T. 33 Av. 0416 " " " 4288</p>		

## 亜尔然丁時報

PERIODICO SEMANAL

~ EN JAPONÈS ~

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981

~ Buenos Aires ~

U. T. 23, BUEN ORDEN 7051

CONSULTA: 15 a 19

**Dr. Arturo Guitarte**  
Especialista en Señoras,  
Partos y Niños  
- Cirujano del Hospital -  
RIVADAVIA

DIPLOMADO EN  
LA FACULTAD DE  
PARIS Y Bs. AIRES

産科婦人科  
小児科

**LAVALLE 1362**  
U. T. Mayo 568

**M.**

**Matsuura Trading Co. Ltd.**  
IMPORTADORES

Articulos Generales del Japon

**LAVALLE 341. Escritorio 107**  
U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI  
YOKOHAMA

購讀料  
一月 一円五十仙  
三月 四円五十仙  
六月 九円  
一年 十八円  
発行人 水野勉  
発行所 亜尔然丁時報社  
ブエノスアイレス市  
ウスバジヤタ街九八番  
電話七五二(マールン)

**Sadao Hattori**  
IMPORTADOR

Especialidad en artículos de  
CEPILLERIA

**CALLE LINIERS 649**  
U. T. 62 - 8218, Mitre  
BUENOS AIRES

**S. ANDO**  
INTRODUCTOR DE  
"KATOL"  
MATA - MOSQUITOS  
"KATOL"  
POLVO INSECTICIDA  
- O -  
"MUSITOL"  
MATA: MOSCAS, HORMIGAS, INSECTOS  
DE LAS PLANTAS  
Inofensivo a la salud  
Venta y Escritorio RIVADAVIA 770  
U. T. Riv. 37-1570  
Depósito y Venta WARNES 1750-54  
U. T. BUENOS AIRES

**Z. HORIKOSHI & Co.**  
Fabricantes e importadores  
SEDERIAS  
CASA PRINCIPAL  
8 Yamashita - cho, Yokohama  
Fundada 1895  
SUCURSALES:  
PARIS, LONDRES, N. YORK,  
CHICAGO, SIDNEY, MELBOURNE,  
BRISBANE, FUKUI, KANAZAWA, OSAKA  
**SALTA 282**  
BUENOS AIRES

TINTORERIA "BOTAFOGO"  
DE T. FUNAI

TEÑIR TRAJES y VESTIDOS..... 8.00  
PUANCHAR TRAJES..... 2.00  
SOMBRESOS..... 0.70


CONSULTAR PRECIOS EN LA MISMA  
SALÓN DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 -- U. T. 38 Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。  
最新のシステムに依り最も  
迅速廉價に仕上げ出来ます  
チントレリア  
ボタフォゴ  
市外セントレオ街二五  
電話マーソー七七四〇番  
府内哲夫

Ginestet y Taller

ESPECIALISTAS en:  
TALLER MECANICO  
DE  
AUTOMOVILES

  
ヒノステ  
タジール商會  
モートル其他  
一切の修繕  
市内カセス街七二  
U. T. B. Orden 2808  
Caseros 1712 - Bs. Aires

Casa Principal  
29 Schiecho Ichome  
YOTSUYA - TOKIO  
48 Samiyeshicho, Sanchemo  
YOKOHAMA, JAPON

Fujisaki & Cía.  
IMPORTADORES  
Buenos Aires  
SARMIENTO 459 - 3er. piso  
Escritorio 28 y 29  
Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil

BAZAR "OSAKA"  
CALLE OLAVARRIA 672  
(U. T. 2293, Barracas)

大坂屋雜貨店  
店主 山元榮岩  
日所道具、食器、玩具、レカロ、  
同他各位には特に安價に仕上げます  
本店 オラカリア街六七二  
支店 エルナンディアス街メルカート内  
運送部  
御引越荷物共に一般貨物  
運送取扱います  
特向運送洋の経済と本位とす

Enrique Moreira

Despachante de Aduana  
Importación y Exportación  
RECONQUISTA 144 Escritorio 21 y 22  
Unión 7. 9888, Avenida  
通関手続人  
エンリケモレイラ

KATSUDA y Cía.

IMPORTADOR  
U. T. 38 - Mayo 2313  
Calle México 1432  
Buenos Aires

FABRICA DE NUEBLES DE BAMBU  
DE IKUJI SAEKI  
Venta al por  
MAYOR  
y al  
Detalle  
Especialidad  
en Muebles  
para Niños y  
Vestibulos  
COCHABAMBA 1500 Bs.

JIRO HONDA & Hno.  
Importadores de Articulos Generales del Japon  
Belgrano 647 - Buenos Aires  
U. T. 38 - Mayo 2718  
Dirección Telefónica: HONDA Bs. As.

FARMACIA LA VICTORIA  
日本人諸君に  
特別大勲強  
致しませう  
パトシオス街  
一六〇〇番  
葉屋  
PATRICIOS 1600

おぐさお嬢さん  
お召物は  
品質がよく  
値の安い  
サンファン  
呉服店  
にてお取の遊ばせ  
一切の流行品が取り  
GRANDES ALMACENES  
SAN JUAN  
PEDRAS 110 - 100 - VICTORIA 840 - ALERNA Y PEDRAS

"AU PETIT DUC"  
SASTRERIA DE MEDIDA FINA  
(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)  
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES  
SE VISTEN EN NUESTSA CASA  
CAMARA & CALVO  
SARMIENTO 1073 U. T. 5509 Riv. Bs. Aires

高等洋服店  
サレミエント街一〇七三  
電話五五〇九(リバガウナ)

弊店は  
専ら高等  
の仕立てに從  
事し、多年  
日本人紳士方  
の御用命を承  
つて居ります  
弊店の特色  
は仕立に店主  
自ら手を下し  
直段も相當  
低廉である上  
は月賦支拂の  
方法を有する  
こと等であり  
ます。  
店主  
カマラ  
カルボ



亞尔然丁時報

邦人貿易業者に望む

亞国に於ける本年の一般市況は、概して好調であるが、いふことば、見る人によりて異なる。天々直にあらうが、吾人は先づ昨年よりも好調を呈し、いふか、勝算する者である。

佛し大統領改選期までは、俄かに景気がつくといふ様子は、却て一般に沈滞の気が漲るかも知れぬが、大統領改選後に於て、漸次一般の人氣に活気を与えて、同時に市況方面にも、好影響を及ぼすこと、思はれる。

而して一方農作物の方も、今日の處、天候雨量等先づ順調であつて、此ぶんから本年の收穫も、いふは、いふかと豫想される。

却説、亞国に於ける邦人貿易業者の現状は、どうであるかと言へば、為替相場、日本生米界の價格変動等に依りて、極めて取引がやりにくく、いふのが實際の狀態だといふかと思はれる。

今日、この頃、秋穫が少かつたかといふのが、昨年度の於ける月々の次第であつた程の苦境であつた。日亞兩國の距離が甚だしく遠隔であること、日本の南米航路が、改選のせいで比較して運賃の高きこと等が、あつた。邦人貿易業者の取引上困難を感ずる原因として、この二点が、更に、歐州に於ける改選後、歐州産業界の復興に伴つて、改選前よりも、亞国市場に在つて、大に活躍し出したといふことを見逃しては、いふかと思はれる。

斯く極めて困難なる立場に置かれて、邦人貿易業者が、先づ難局を突破して、日亞貿易の向上を圖るといふことは、餘程の覚悟と決心と敏捷なる活動、信用の保持に依つて、なされるべきである。

吾人が、邦人貿易業者の諸君に、望むところは、一、歐州産品の販賣防止價格の協定による市場相場の維持、日本製品に対する信用の保持、各向上に努められんことである。

各自が自己商品の販賣と擴大せんがために、目的の爲めに手段を選ばずといふ、實に足許目先の小慾に眼をくれて、市場の標準相場を無視して、徒らに安價提供に依り、顧客の半奪に是れ努め、以て他の商人に不安を抱かせるばかりで、一面亞国市場の相場を破壊し、日本商人の取引上の信用を疑はせるといふ様は、謂はば、自殺的行為である。同時に、他を傷めることとなり、何れまで経つても、日亞貿易の向上発展が、期待されるのみならず、遂に改選後、邦人貿易業者のために、壓倒されて、仕舞はねか、いふかと思はれる。

幸ひ既に在武邦人貿易業者に依りて、貿易協會も組織されて、同會を中心にして、堅固な團結を以て、單なる社交團體まがいのものに止まらぬが、日本製品の價格相場、商人道徳の嚴守等に努められ、以て一時的の自利と博するだけの商賣で、いふか、永慮取引の安全策を考究すること、望むものである。

尚、在亞商務書記官に対し、一言、吾等と在武邦人貿易業者の門下、農務方面により、頭を向けられ、いふか、もつと職務に、いふか、商務方面の研究

調査を邀せられて、邦人貿易業者兼、いふか、一般商人のたぐひ以上の助力を與へられんことである。(完)

新入廣告

クエーティン職人 姓名  
レアルティール(自轉車に  
乗れる者) 姓名  
大至急入用です。希望  
の方は、御來談下さい。  
給料よし

市内リバカゲア街五二〇二  
東京 桑物店  
大坪

新着辞書

西班牙語會話文法(全)  
賣價冬ペリ

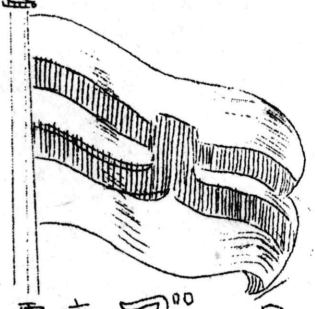
独習西語會話全解  
上下二巻 賣價冬四ペリ

村岡玄氏編  
西語西和辞典  
賣價十一ペリ  
送料廿五仙

原商店  
市川ベルクラ、新一四七〇  
又、市川ベルクラ、新一〇三〇  
送金宛名(オ. Harada)

大阪商船株式會社

こんとす丸 一月十七日着予定  
まにら丸 二月二日着予定  
まにら丸 二月十九日 着予定  
まにら丸 三月三日 着予定



日亞問唯一  
政府命令定期航  
フエリスアイヌ支店  
市内サンマルチン街四一八  
電話二八二五(レライロ)

内外時報

ニカラガ革命軍

米兵と衝突

舊職セロニカラガ共和軍に駐屯せる米陸隊二百はニカラガ革命軍首領サンディノ將軍麾下四百と衝突し死傷三百と出だして惨敗した

米佛の平和條約

米國國務卿ケロウグ氏は戦争防止の目的を以て佛國と平和條約締結の提議を提出した

不良の酒を飲む

紐育市民

新年に入りて紐育市内で不正の釀造酒を飲用せる結果多数の中毒者を出だした

北米も稀有の寒

歐洲大陸に於ける今冬の寒氣頗る強きことは既報の如くであるが北米に於ても新

米国外債應募額

昨年度に於ける

米國商務省の発表する處に依れば一九二七年度に於ける同國の外債應募額は總計拾五億七千四百萬ドルで前年度に比

美人代表を

軍艦に乗せて

西班牙政府はセウリア市中に開催する大博覧會に出場せしむる目的で南米諸國の代表的美人を募集する計

解放された奴隸

廿一萬五千人

英領西印度列島シエラレオナ地方に於ける黒人奴隸廿一萬五千人は去る二日新法令発

カタマルカ州干渉

カタマルカ州の警備總監ペドロ・レス氏は州知事の權利を奪奪し州政を在りて居るアルバル

ガルタ州の知事選挙

ガルタ州の知事選挙は去る四日行はれたがイリゴエン派と合同フガイン派との競争激烈を極め

明日の野球戦

日本對 Y.M.C.A. (Y.M.C.A. 運動場にて) (ヒナシア 運動場にて) 若狭丸 郵船若狭丸は一月十四日入港の筈

Dr. P. F. Malvicino Especialista: Secretas Urinarias y Piel. Cura rápida de Bleenorragia y Avariosis. Prostatitis-Cistitis. Estrechez. Debilidad Sex. URETROSCOPIA & DIATERMIA CONSULTA: 9 A 12, 14 A 20 LAYALLE 910 Piso 1

料理店譲る 家事の都合により料理店譲渡し度し。希望の方は日本めしや 田中栄三 パラナ 街五八一

麥葉帽せんたく 新發明の麥葉により廿四時間新調品のやに立派に仕上ります。市内邦人各洗濯店に出張します。石井山太郎 Telefon 3350 (Parana)

日本婦人 最近日本から家庭に運ばれた。車箱ハを記へ 市内コリエントス街二五二九 昭和 館内



祖國通信

廿日會成立

貴族院の勸業團(既成研究會)...

火曜會発會式

新團體(近衛公)は火曜會と命名...

齊藤總督辞任

齊藤總督は辭任を提出した...

山梨大將總督たらん

山梨大將は山梨半道大將として...

松方公、島位辞退

松方公は島位を辭退した...

樞密顧問官のお鉢

大藏大臣の樞密顧問官は...

三名士逝く

東京府選出正副代表議士...

桃や様の狂公咲

冬たつものに京都府部助...

早大選挙渡米

早大バスケボール選手...

後藤子に内嫁

後藤新子氏は後藤に嫁し...

鈴木氏総裁たりん

小野總裁の退任により...

煽風機

扇風機の改良により...

FABRICACION NACIONAL DE "RADIADORES" Francisco Serra

新着圖書提供

創作小説其他

Table listing various books and authors under '創作小説其他'.

本社祖國から各種書籍を...

Table listing various books and authors under '野果料理の毒'.

特派員

公使官邸に於ける  
新年拝賀式

参列者七十餘

諒閣の會はれて、旭光うららかに照り輝き、株の風、街路並木色わたる元旦の朝、ベルグラノの公使官邸に於ける新年拝賀式に於ける、参列者七十餘、...

旅商團末武の苦

高工部派の第二回旅商團第五班の旅長以下五名は、由緒より明後九日、...

貿易協會新年  
宴會を催す

旅商團の到着を待つ貿易協會主催の新年宴會は、...

日語學校運動會

未だ廿二日に日語學校生徒四十名の運動會が、...

大野氏送別  
ゴルフ競技

未だ十五日の午後、ベルモンのゴルフクラブ、...

亞国に独逸大使館  
設置せらる

歐洲連盟中の亞國外相は、目下英國に居る獨逸政府の招待を、...

齊田從義氏  
二等通譯官に任命

當地の公使館に於ける在留司記閣下が、...

寄附申込良好

その後も成績良好で既に二萬、以上の額に達してゐる。更に増進願を以て、...

庭球クラブ  
加入を断はらる

庭球協會を閉じ、改訂改訂改訂、...

運動會に寄贈

日語學校の運動會のため、左記各商店より寄贈の寄附品が、...

瀧波商店、原商店、山田商店、安東商店、大洋商店、本商店、高船とんと九、...

大井得二氏、口布より出武中、官本務三郎氏、...

羽生友志氏、病氣のため、...

光森頼吉氏、夫人、...

此井勇次氏、...

"EL YOKOHAMA" Gran Tintoreria y Taller de Lavado y Planchado Luis Namikubo Especialidad en toda clase de Ropa: de Hombre y señora. Precios modicos. 上久保洗濯店 Bme MITRE 2511. 4.T. cuyo 7159

御料理 昭和館 主人 杉本春松 市ぬくりエントス街二五二九 清潔親切安値

御料理 末廣亭 市ぬくりエントス街一八九 電話五七三五(フエルトニ)

御料理 日本めしや 田中宗三 パラナ街五八一 ライオン堂磨粉あり



# 歌劇名曲抄

美都三編

## ▽オーベル (佛作曲家)

Daniel François Esprit Aubert (1781-1852)  
 佛國の作曲家である。彼は1781年11月27日、フランスのオースターツで生まれた。1852年12月11日、パリで死んだ。オーベルは作曲家として、オペラ、舞臺歌劇、室内楽、交響楽、管弦楽、独唱曲、器楽など、あらゆる音楽ジャンルで活動した。彼は「音楽の王」と呼ばれるほど、その多才な才能で知られる。代表作として、『The Two Gipsies』、『The Fisherman』、『The Village』などがある。

## Opera Lisabetta

(コラ・ディ・ボロ)

この歌劇は「オペラ・コラ・ディ・ボロ」の一種である。1836年1月28日、イタリアのヴェネチアで初演された。脚本はジョヴァンニ・カステリによる。作曲はオーベルが行った。この歌劇は、コラ・ディ・ボロの伝統的な形式に従って書かれた。コラ・ディ・ボロとは、ヴェネチアのサン・マルコ大聖堂で演奏される、大規模な器楽編成を必要とする音楽形式である。この歌劇は、その独特な雰囲気と、オーベルの天才的な作曲によって、聴衆の心を魅了した。主要な登場人物は、 Lisabetta、Antonio、Donna Elisabetta などである。

## ▽マイヤーベル (佛作曲家)

Giacomo Meyerbeer

本名は Jacob Salomon Beer。1791年11月17日、ドイツのバレンスレーゲルで生まれた。1864年5月12日、フランスのパリで死んだ。彼は19世紀の最も重要なオペラ作曲家の一人として知られる。彼はフランス、イタリア、ロシア、オーストリアのオペラ界で活躍した。代表作として、『L'italiana in Algeri』、『Il crociato in Airolo』、『L'elisir d'amore』などがある。彼は「オペラ王」と呼ばれるほど、その多才な才能で知られる。彼の作品は、オペラ史に大きな影響を与えた。

## 場所 イタリア

場所 イタリア

ロレンツォとセルリアーナは、彼が貧乏なために結婚が出来ないことを嘆く。セルリアーナは金持ちの婿を見つけてはくれるが、無理に結婚するのは嫌いだ。ロレンツォは、彼女を助けるために、金持ちの婿を探すが、結局は失敗する。この歌劇は、貧富の差と結婚の難しさを描いている。主要な登場人物は、ロレンツォ、セルリアーナ、バネッタ、バネッタの父などである。

## シシリアーナ (シシリアーナ)

Soubre の作詞にマイヤーベルの作曲した五幕のオペラである。初演は1845年10月18日、パリのオペラ座で行われた。この歌劇は、シシリアーナの愛と恨みの物語を描いている。主要な登場人物は、シシリアーナ、ジョヴァンニ、ジョヴァンニの父などである。

## 解説

この歌劇は、一般的に知られるように、フランスのオペラ界で活躍した。彼はフランス、イタリア、ロシア、オーストリアのオペラ界で活躍した。代表作として、『L'italiana in Algeri』、『Il crociato in Airolo』、『L'elisir d'amore』などがある。彼は「オペラ王」と呼ばれるほど、その多才な才能で知られる。彼の作品は、オペラ史に大きな影響を与えた。

Elvira S. de Galliera  
**PARTERA**  
 consulta: 2 A 4 P.M.  
 DANIEL CERRI 1535

**TINTORERIA IRIS**  
 Stgo. Estero 163  
 佐藤貞次 森川(主) 大染物業 大勉強

話の運びが、バスコとドンペドロの追いついて、新大陸に渡るが危難の報を聞き、バスコも失脚し、殺されたいと思つて、番地の十五王セリカ(又前年彼の奴隷であった)と結婚して、苦しいやうにする時、死んだ筈のバスコの声を聞く。死んだバスコは、意に破れたセリカに自分と犠牲に二人を西班牙に送り返し、去り行く船を見送りながら、涙のこぼれながら、  
 Gio. Lodo. Nibbandona  
 船を降りて、バスコは、意に破れたセリカに自分と犠牲に二人を西班牙に送り返し、去り行く船を見送りながら、涙のこぼれながら、

CONSULTA: 17 A 20  
**Dr. Herzovitch**  
 Patricios 54  
 Clínica de enferm. Venéreas-Urinarías en la Boca. Tratamiento moder. y Radical: Sífilis, Piel y Sangre

**Dr. Manuel Muchnik**  
 DINTISTA CIRUJANO  
 Viamonte 2314 U.T. Juncal 2447  
 CONSULTA: 日水金 (9 A 12, 14 A 22) 火木 (18 A 22) 土 (14 A 19)  
 歯科 治療代十ヶ月 掛の便宜あり

**Café Japonés**  
 本店チヤカゴ市 支店チイルコイ市 珈琲店ハボネス  
 佐藤 吉峯 佐之助 藤田友八

葉巻の煙

美都三

世四 臺ふし。
或る貧乏な家。たまに虫料が入ったので...

世五 両方とも真飯。
中学生電車の中。英語の単語を暗記する...

世六 環 境。
町を歩いていると、蚊の音、生葉の音...

世七 本日と縁あり。
天気最悪の最悪な日。地味は何処か...

世八 女ごころ。
英國の有名な外科医ハバド、ハバド...

世九 存在証明。
客「お、ボイ、何だ、おぼろげな光の...

世十 お前の夢。
中米のグアテマラ国。この名前だけ聞くと...

世十一 我輩の財布。
何時見ても金のかいのは我輩の財布...

嶺火山

天白

八 釣。
釣ぐり人は七福神(印展)の神格の一つ...

九 心中。
男と女とが二人一所に死ぬるも心中と...

世十二 茶。
個人利体の虫像に驚いて曰く...

Gran Casa de Baño
Belgrano 1038
U. E. 2.484 (Riv.)

HOTEL "Sierra de Córdoba"
高級 御旅館
川端 萬


TALLEL ELECTRO-MECANICO
PRECISION
J. LAPRA
Lima 89 U. E. 3044 (B.O.)



春夏の季節向  
新柄取りをふまへた  
作一報次弟見本  
持参致しませ  
價格大勉強

片山洋服店  
タクアリ街六〇  
二階  
電話二七〇(マヨ)

日本御料理  
仕出し會席  
末廣亭  
ハトリシオス街  
十九番  
かまぼこ調製  
配達致します



U. T. 5735 B. Orden

Café Tokio

カエ東京  
三浦合資商店

本店  
メルセデス市  
電話一九一七番

支店  
フィン市  
電話一九八番

支店  
ベルガミーノ市  
電話一九〇番

支店  
ハン市  
電話一〇〇番

BAZAR JAPONESA  
DE  
Iritzuki y Usui

本日  
雜貨店  
ソオハ街  
一八七六  
入月 武  
臼井知則

1876 RIOJA 1876

Bazar "TOKIO"  
DE  
Tomari y Kishima

東京雜貨店  
泊貴嶋兄弟

Cobildo 2257 U. T. 2088  
BELORANO

CAFE TOKIO  
DE  
HOSHIDA HNOS

カエ東京  
星田兄弟

TUCUMAN 1099

CAFE TOKIO  
Calle CORDOBA 373  
Suc. Calle CORDOBA 493

BELL VILLE  
Provincia de Córdoba

中村米助  
鶴辰馬  
山口末吉

Sastreria "Buen Gusto"  
DE EDUARDO SANCHEZ  
TACUARI 1010 - Buenos Aires

U. T. 5538 B. Orden



フエングスト  
洋服店  
市内タクアリ街一〇  
月賦拂の便法も有り

Fábrica de Carrocerías  
PARA  
AUTOS Y OMNIBUS  
DE  
José Alcobre & Cia.



PEDRO ECHAGÜE 3044  
ALTURA RIOJA 1900  
U. T. 61, Corrales 0500

自働車カセリア製作  
ホセ・アルコブレ商會

日本めし屋  
宴會兼仕出し  
御承当配達  
各種罐詰  
澤山あります  
ハラナ街五八一番

どうふこんにやく  
製造販賣  
多少に不拘配達  
新屋敷商店  
市内カリフォルニア街  
一八四  
各種日本賣菓も  
有ります

"EL TOKIO"  
TINTORERIA JAPONESA a VAPOR y a SECO  
DE  
C. MIYAZAKI

Casa Central: CORRIENTES 2500 - U. T. 47 Cuyo 3807  
Sucursal: SANTA FE 2500 - U. T. 44 Juncal 5000  
Nueva Sucursal: TUCUMAN 002 - U. T. 30 Mayo 1840

BUENOS AIRES

染色店  
東京  
宮崎雅光

本店 市内コリン市  
二五八九

支店 合サタ街  
二五〇〇

支店 合ラバー街  
五六七

ALMACEN Y BAZAR  
DE T. NAKAGAWA

SUAREZ 1300 U. T. 0869 Barracas

アルマセン  
兼バザール  
中川商店

市内スレス街一三〇〇  
電話〇八六九(ハルカス)

食料品、贈答品、台所道具  
各種類類直輸入をす。

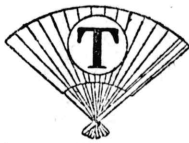
DARUMA TEI  
PIEDRAS 873  
U. T. 1527, Buen Orden

日本御料理  
會席兼仕出し  
餅、お菓子、すし、  
めん、うどん、そば、  
ぜんざい、  
だるま亭  
格田清市  
三ツラ街八七三  
電話五三三(三三三)

出産、結婚、祝儀、餅  
作法に應じ下す

Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki

良品廉價。目正確。  
配達敏速。薄利多賣。  
弊店は右の信條を徹底的に  
實行して居りますから邦人間  
にも外人間にも絶対の信用と  
博して居ります。



白米。雜穀。  
日用食料品。  
牛豚肉販賣。  
船舶御用商

富崎商店  
ブエノスアイレス市  
エレナンガリアス街  
電話：一七三六番  
（バラックカス）  
電信局番号 トミサキ  
事務所  
市内マカギヤネス街  
一三三〇番

ESCRITORIO,  
MAGALLANES 1230  
U. T. 21, BARRACAS 2628

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF 21 BARRACAS 1736  
HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

DESPENSA  
"PARQUE LEZAMA"  
PATRICIOS 11  
U. T. 0607 B. ORDEN  
BUENOS AIRES

日用  
食料品  
邦人方へは  
特に割引  
致します  
福田商店  
パトリシオス街  
十一番  
電話：〇六〇七  
(パチルラン)

FARMACIA  
CIRCULOS DE OBREROS  
DE SANTA LUCIA  
de PEDRO L. TARANTORA  
Av. Montes de Oca 322  
U. T. 5527, B. Orden

敝店は日本人會事  
務所より半丁の処に在  
ります。日本人各位に  
特價の藥品並に化粧  
品を販賣致します。  
モンテスデオカ  
三二番

"EL TOKIO"  
Tintoreria Japonesa a vapor y a seco  
URUGUAY 1033  
U. T. 41 - Plaza 1947  
SUCURSAL  
SAN JOSE 469  
U. T. 38 MAYO 7709

染物店 東京  
店主 藤原勝衛  
本店市ウレグアイ街〇三三  
支店サンホセ街四六九

SASTRERIA  
"EL TOKIO"  
URUGUAY 1033  
U. T. 41 PLAZA 1947

洋服店 東京  
染物店 東京  
同番地  
外にありません。

日本人方  
の此ひきき  
と乞ふ  
月賦押付  
應じます  
信用次第  
券上寸法を  
取ります

味噌 醸造  
醬油  
たぐいあへ他香の物  
内一級次第  
配達致します  
アウストラリア街  
二一〇番  
雜穀食料品商  
西坂貫太  
U. T. 2915 Barracas

TINTORERIA  
NIKKO  
TUCUMAN 1136  
Unión Telef. 57 - Rivadavia 3484

DR. J. P. MUNZINGER  
MEDICO CIRUJANO  
178 LIMA 188 U. T. 1154, Rivad.  
BUENOS AIRES

独逸病院 医師  
日會顧問 医師  
ハンシंगाー

N. Y. K. Line  
Lampport & Holt Ltd.  
Sarmiento 433 - Buenos Aires

日本南米間  
最短航路  
リオ南阿及  
新嘉坡經由  
委細ト記  
合ハセ下サ  
郵船會社  
ブエノスアイレス  
代理店

The Japan Bar  
25 de Mayo 427 al 37  
U. T. Retiro, 0675

弊店は  
バタクラシとコスボリタン西劇場  
の前にありまして常設の  
美人音楽團は遠來者の感情  
を慰むるに充分です  
ツヤパンバー  
市ウレグアイ街  
四二七番  
新堀徳衛大城永満  
船員諸君は特に懇切丁寧に待遇

日本式御料理  
菊水  
市内ウレグアイ街  
一三三四番

月定の方には特に  
中食と洋食。夕食を日本食  
として差上げ外  
仲下宿もいあります。